

TEMPORADA  
2020/2021

## GUÍA INTERACTIVA PARA EDUCADORES

ECHA UN VISTAZO A LO  
QUE HAY DENTRO DE LA  
GUÍA INTERACTIVA:

Acerca del artista Eric Carle

Preguntas y respuestas  
con Jonathan Rockefeller

### Actividades

con Missouri GLE y los Estándares  
Básicos Nacionales de Artes

- Inglés y Español
- Veo veo...
- Oruga, Oruga, Mariposa
- ¡Hazlo tu mismo!  
Títeres de mariposas
- Estiramiento del ciclo de vida  
de las mariposas
- Bingo "On the Go"

Preguntas para la discusión

Recursos

[metroplays.org](http://metroplays.org)



# THE VERY HUNGRY CATERPILLOR™

CREATED BY JONATHAN ROCKEFELLER **SHOW** BASED ON ERIC CARLE'S BOOKS

Una Producción Bilingüe

# LA ORUGA MUY HOMBRIENTA™

ESPECTÁCULO

# ERIC CARLE

## EL ARTISTA MUY MARAVILLOSO



**E**ric Carle es aclamado y amado como el creador de libros ilustrados brillantemente y diseñados de forma innovadora para los niños más pequeños. Su obra más conocida, *La pequeña oruga glotona*, se ha abierto camino en los corazones de literalmente millones de niños en todo el mundo y ha sido traducida a más de 66 idiomas y vendido más de 50 millones de copias. Nacido en Syracuse, Nueva York, en 1929, Eric Carle se mudó con sus padres a Alemania cuando tenía seis años de edad; se educó allí y se graduó en la prestigiosa escuela de arte *Akademie der Bildenden Künste*, en Stuttgart. Pero su sueño siempre fue regresar a América, la tierra de sus recuerdos más felices de la infancia. Así que, en 1952, con una buena cartera en la mano y cuarenta dólares en el bolsillo, llegó a Nueva York. Pronto encontró un trabajo como diseñador gráfico en el departamento de promoción del *New York Times*. Más tarde, fue director artístico de una agencia de publicidad durante muchos años.

Un día, el respetado educador y autor, Bill Martin Jr., llamó para pedirle a Carle que ilustrara una historia que había escrito. *Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí?* fue el resultado de su colaboración. Este fue el comienzo de la verdadera carrera de Eric Carle. Pronto Carle también estaba escribiendo sus propias historias. Su primer libro totalmente original fue *1,2,3 al zoológico*, seguido poco tiempo después por el celebrado clásico: *La oruga muy glotona*.

El arte de Eric Carle es distintivo e instantáneamente reconocible. Su obra de arte se crea en técnica de collage, utilizando papeles pintados a mano, que corta y estratifica para formar imágenes brillantes y alegres. Muchos de sus libros tienen una dimensión añadida: páginas troqueladas, lucen parpadeantes como en *La luciérnaga solitaria*, incluso el sonido realista de la canción de un grillo, como en *El grillo silencioso*, dándoles una cualidad única: un juguete que se puede leer, un libro que se puede tocar. Los temas de sus historias generalmente se basan en su amplio conocimiento y amor por la naturaleza, un interés compartido por la mayoría de los niños pequeños. Además de ser hermosos y entretenidos, sus libros siempre ofrecen al niño la oportunidad de aprender algo sobre el mundo que los rodea.

“  
**Con muchos de mis libros intento cerrar la brecha entre el hogar y la escuela. Para mí, el hogar representa, o debería representar, calidez, seguridad, juguetes, tomarse de la mano, ser sostenido. La escuela es un lugar extraño y nuevo para un niño. ¿Será un lugar feliz? Hay gente nueva, un maestro, compañeros de clase, ¿serán amigables? Lo desconocido a menudo trae consigo el miedo. En mis libros trato de contrarrestar este miedo, reemplazarlo con un mensaje positivo. Creo que los niños son naturalmente creativos y están ansiosos por aprender. Quiero mostrarles que aprender es realmente fascinante y divertido.**

**- Eric Carle**

# Preguntas y respuestas con JONATHAN ROCKEFELLER

## ¿Qué te hizo crear el *Espectáculo* “La oruga golosa”?

Tengo un gran cariño por los libros ilustrados. Cuando se hacen bien, destilan ideas muy complejas hasta su forma visual más simple. Las grandes historias bien contadas a la edad correcta inculcan un amor de la lectura para la vida, y para mí “*La oruga muy glotona*” fue el primer libro que recuerdo haber leído. Todavía tengo mi copia, aunque ahora tiene muchas orejas de perro.

Miren *La oruga muy glotona*. Muchos lectores pensarán que se trata de una oruga engordando, pero el libro resume los días de la semana, contando, nutriendo, metamorfosis, todo con una repetición muy simple e ilustraciones sorprendentes. Me encantó el desafío de dar vida a cuatro de las historias de Eric Carle con toda su complejidad.

## ¿Cuál fue el viaje o proceso para crear un espectáculo?

Había muchos bocetos e ilustraciones: comenzamos con guiones gráficos para comunicar con Eric Carle lo que queríamos hacer, luego bocetos de cada títere interpretando las ilustraciones de Eric en tres dimensiones. Estos bocetos se utilizaron para que los constructores de títeres pudieran interpretar y elaborar mecanismos para hacer que los títeres se movieran.

Hay 75 títeres en el espectáculo y cada uno tiene diferentes habilidades: algunos de nuestros pájaros tienen alas que “aletean”, otros tienen picos que se abren y cierran, y otros tienen un movimiento “deslizante”. Desde una perspectiva artística, elaboramos la función principal que el animal necesita tener en la historia y diseñamos el títere en torno a eso.

Lo más crítico fue reunir el equipo adecuado de creativos para realizar este viaje: compositores, escenógrafo, director de iluminación y constructores de marionetas, todos ellos capaces de utilizar sus propias habilidades para impulsar el espectáculo aún más. Los titiriteros también son increíbles: realmente dan vida a todos los personajes.

## ¿Hubo dificultades para construir una producción escénica como esta?

Nuestro mayor desafío fue asegurar que lo que creamos fuera fiel a los libros. ¡Las ilustraciones de Eric Carle son icónicas, y los niños son implacables cuando te entrometes con algo que aman! Nuestro papel era tomar personajes bidimensionales y encontrar cómo se verían fuera de las páginas del libro. Para “*La oruga muy glotona*”, tuvimos que crear lo que parece desde el frente y las perspectivas posteriores que nunca se ven en el libro. Y “*Oso pardo*”



está dibujado de una manera muy “Picasso-esca” lo que significaba que podíamos ver muchas perspectivas a la vez, por lo que tuvimos que redondear la imagen para que fuera una marioneta creíble. Nuestro otro desafío fue geográfico: el espectáculo debutó en Australia, Eric Carle vive en Massachusetts y los títeres se construyeron en Nueva York.

# Preguntas y respuestas con JONATHAN ROCKEFELLER

## ¿Cómo decidió el orden de las historias en el espectáculo?

*La oruga muy glotona* es nuestro gran final: El homónimo del espectáculo y el final perfecto del espectáculo como la magnífica mariposa. El comienzo de *La oruga muy glotona* comienza con “a la luz de la luna...”. Así que fue una transición perfecta de la escena nocturna en *La luciérnaga solitaria*. Pensé que *Oso pardo* fue un excelente comienzo para el espectáculo, ya que presenta a cada animal a la vez; una historia divertida donde todos saben las palabras. Esto dejó la historia más tradicional de *10 patitos de goma* en un segundo lugar.

## ¿Qué esperas que obtenga el público al ver el Espectáculo “La oruga muy glotona”?

Para tantas personas, esta es su PRIMERA OPORTUNIDAD de ir al teatro, así como *La oruga muy glotona* fue su primer libro. Creo que cada miembro del público verá que el teatro es una gran manera de contar historias. También creo que a todos les encantarán las otras tres historias presentadas: *Oso pardo*, *10 patitos de goma* y *La luciérnaga solitaria* y espero que el espectáculo fomente el amor por el teatro y el amor por los libros. Ponemos un gran énfasis en ser fieles a los libros y queremos fomentar el aprecio de todos por la narración de cuentos.



Foto por Carol Rosegg



Foto por Jonathan Rockefeller

# INGLÉS Y ESPAÑOL

La producción de Metro Theater Company de *The Very Hungry Caterpillar Show*, *La Oruga Muy Hambrienta Espectáculo* es bilingüe. Bilingüe significa que una persona habla dos idiomas con fluidez. Mientras estamos explorando esta historia en inglés y español, ¡las historias de Eric Carle han sido traducidas a más de 60 idiomas! Explora las siguientes palabras en inglés y español con los jóvenes de tu vida.

[Haz clic aquí](#) para mirar.

## NÚMEROS

1	uno	oo-noh
2	dos	dohs
3	tres	trays
4	cuatro	kwah-troh
5	cinco	seen-koh

## DÍAS DE LA SEMANA

Monday	(el) lunes	loo-nays
Tuesday	(el) martes	mar-tays
Wednesday	(el) miércoles	mee-air-coh-lays
Thursday	(el) jueves	hway-vays
Friday	(el) viernes	vee-air-nays
Saturday	(el) sábado	sah-bah-doh
Sunday	(el) domingo	doh-ming-oh

# INGLÉS Y ESPAÑOL (CONT.)



## ANIMALES

Caterpillar	La Oruga	Lah-Or-oo-gah
Brown Bear	Oso Pardo	Oh-soh-Par-doh
Butterfly	Mariposa	Mar-ee-poh-sah
Little Rubber Duck	Patico de Goma	Pah-ti-co-deh-goh-mah
Firefly	La Luciérnaga	Lah-Loo-thee-air-nah-gah

### MISSOURI STANDARDS

ELA, R.1.B.K: Con ayuda, desarrolla una comprensión del vocabulario.



*La oruga muy glotona* de Eric Carle ha sido traducido a docenas de idiomas y ha encantado a jóvenes lectores de todo el mundo durante más de 50 años. Mientras soñábamos con llevar esta obra a St. Louis, Metro Theatre Company decidió celebrar el atractivo universal de Eric Carle y dar la bienvenida a más jóvenes y familias a esta experiencia, realizando estas historias en más de un idioma. MTC tiene muchos socios comunitarios que sirven a estudiantes y familias cuyo primer idioma es el español. Pensamos que sería maravilloso hacer que la actuación fuera tan accesible para esos jóvenes como para sus amigos. ¡Estamos encantados de presentar esta primera versión bilingüe español / inglés de la obra!

- **Julia Flood,**  
directora artística de Metro Theater Company



# VEO VEO...

En *Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí?* cada personaje describe el color del animal que ven. ¡Prueba un juego de “Veo veo” para dar a tus estudiantes la oportunidad de trabajar en sus palabras descriptivas!



Mira alrededor de la habitación y elige un objeto que sea de un color específico. Luego dile al resto del grupo: “Veo con mi pequeño ojo algo \_\_\_\_\_ (inserta el color)”. También puedes pensar en diferentes palabras descriptivas, por ejemplo, ¿el objeto es arrugado o liso? ¡Una vez que alguien ha adivinado tu objeto, puede elegir la siguiente cosa para describir!

## MISSOURI STANDARDS

**K.PS1.A.1:** Haz observaciones cualitativas de las propiedades físicas de los objetos (es decir, tamaño, forma, color, masa).

**VA:CN10A.PK:** Explora el mundo usando palabras descriptivas y expresivas y creación de arte.



# ORUGA, ORUGA, MARIPOSA

Esta actividad está diseñada para el aprendizaje virtual, sin embargo, se puede adaptar para jugar en persona de manera segura. El facilitador dice: “Oruga, Oruga, Mariposa”. En “mariposa”, los participantes se desempeñarán como mariposas, y volarán y tocarán de forma segura y rápida la puerta o la entrada más cercana a ellas, y luego volarán de vuelta y volverán a su lugar en la cámara. Juega con tus palabras para ver quién está realmente enfocado. Por ejemplo: “¡Oruga, Oruga, Banana!”. El objetivo no es que ninguna persona salga, sino que participe en una actividad divertida que fomente el movimiento creativo, escuche e invite a la risa.

## ESTÁNDARES BÁSICOS NACIONALES DE ARTES

**TEATRO (TH) PR6.1.PK:** Con indicaciones y apoyo, participa en juegos dramáticos o en una experiencia dramática guiada.

**DANZA (DA) CR1.1.K:** Responde en movimiento a una variedad de estímulos.



# ¡HAZLO TU MISMO! TÍTERES DE MARIPOSAS

¿Sabías que hay 75 títeres en nuestro espectáculo?

Haz que tu propio títere cobre vida con estos sencillos suministros: una toalla de papel o rollo de papel higiénico, papel, marcadores o crayones, tijeras y cinta adhesiva o pegamento. ¡Echa un vistazo a este video para obtener instrucciones paso a paso!

[Haz clic aquí](#) para mirar.

#### MISSOURI STANDARDS

**VA:CR2A.K** A través de la experimentación, desarrolla habilidades en diversos medios y enfoques para la artesanía.

**MA:CR1A.PK:** Participa en la exploración y el juego imaginativo con los materiales.



# ESTIRAMIENTO DEL CICLO DE VIDA DE LAS MARIPOSAS

Prueba el ejercicio de relajación a continuación para explorar el ciclo de vida de las mariposas con tus pequeñas mariposas. Utiliza las indicaciones o sigue nuestro video.

[Haz clic aquí](#) para mirar.

- 1. Pídele** a tu estudiante o niño que haga la forma de un huevo con sus cuerpos bajos al suelo.
- 2. Anímalo** a eclosionar lentamente del huevo, estirando su cuerpo para convertirse en oruga. Invita a tu oruga a acostarse boca arriba y estirar los brazos y las piernas para relajarse.
- 3. A continuación,** haz que tense todos sus músculos tirando de sus brazos y piernas hacia su barriga y mantenga esa postura. Ve de un lado a otro entre tenso y relajado.
- 4. Crea** un capullo haciendo que tu oruga se estire, cierra los ojos y abraza sus cuerpos con los brazos. Cuenten diez respiraciones profundas juntos.
- 5. ¡La oruga está lista para salir de su capullo!** Primero emerge un ala de mariposa y luego la otra. Invita a tu mariposa a batir sus alas lentamente mientras se levantan sobre dos pies. Deja que la mariposa vuele y aterrice suavemente a tu lado.

#### MISSOURI STANDARDS

**DA:PR5A.K:** Mueve las partes del cuerpo en relación con otras partes del cuerpo y repite los movimientos a solicitud.

**TH:CR2A.K** Con ayuda, contribuye a través de gestos y palabras a un juego dramático o una experiencia de teatro guiada (por ejemplo, drama de proceso, drama de historia, drama creativo).

# BINGO “ON THE GO”

Lleva esta tarjeta a una aventura para ver lo que puedes encontrar en tu escuela, hogar y vecindario. ¡Incluso puedes tomar fotos a medida que avanzas! Cuando encuentres BINGO, toma una foto y compártela en instagram. Asegúrate de usar [#metroplays](https://www.instagram.com/metroplays) y etiqueta Metro Theater Company.

Mariposa	Flor	Sandía	Perro	Gato
Árbol	Luna	Ardilla	Césped	Conejito
Bicho	Oruga	Grasis	Helado	Bombilla
Niño	Hoja	Vela	Capullo	Atardecer
Búho	Fresa	Pájaro	Pato de goma	Luciérnaga

#### MISSOURI STANDARDS

K.PS1.A.1 Haz observaciones cualitativas de las propiedades físicas de los objetos (es decir, tamaño, forma, color, masa).

# PREGUNTAS PARA EL COCHE

¡Estas preguntas son excelentes para usar en el viaje en coche o autobús a casa, o en cualquier momento después de haber visto el rendimiento!

1. ¿Cuál fue tu títere favorito?

2. ¿Por qué la Oruga comía tantos alimentos diferentes?  
¿Qué alimentos te gusta comer y por qué?



3. ¿Cómo se sentía la luciérnaga cuando estaba sola?



4. ¿Por qué creen que los titiriteros hablaban inglés y español?

5. ¿Qué criatura de la obra te gustaría ser y por qué?



# RECURSOS

- Ve a ver mariposas reales en acción en “La casa de las mariposas”:  
[missouribotanicalgarden.org/visit/family-of-attractions/butterfly-house](http://missouribotanicalgarden.org/visit/family-of-attractions/butterfly-house)
- Mira cuántos animales de *Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí?* puedes encontrar en el Zoo de Saint Louis: [stlzoo.org](http://stlzoo.org)
- Hunger Relief Support (Apoyo al alivio del hambre): [operationfoodsearch.org](http://operationfoodsearch.org)
- Libros en español:  
[penguinrandomhouse.com/books/spanish-language-books-childrens](http://penguinrandomhouse.com/books/spanish-language-books-childrens)

## MÁS LIBROS QUE TE PUEDEN GUSTAR:

- **Entre mil luciérnagas**  
Helen Frost
  - **Aletea, mariposa**  
Shelby Alinsky
  - **Salí de paseo**  
Sue Williams
  - **Los monstruos aman los colores**  
Mike Austin
  - **Pete the Cat: I Love My White Shoes [Pete el gato: Me gustan mis zapatos blancos]**  
Eric Litwin
  - **Pulsa aquí**  
Hervé Tullet
  - **Aves de verano: Las mariposas**  
Margarita Engle
  - **Esperando las alas**  
Lois Ehlert
  - **Mariposa, mariposa**  
Petr Horáček
- Libros de Eric Carle:
- **10 patitos de goma**
  - **La luciérnaga solitaria**
  - **La oruga muy glotona**
  - **Don caballito de mar**
  - **El artista que pintó un caballo azul**
- Libros de Bill Martin, Jr. & Eric Carle
- **Oso pardo, oso pardo, ¿qué ves ahí?**

3311 Washington Ave.  
St. Louis, Missouri 63103  
TEL: 314.932.7414 FAX: 314.932.7434

### MISIÓN

Inspirados por la inteligencia y la sabiduría emocional de los jóvenes, creamos teatro profesional, fomentamos la comunidad inclusiva y fomentamos el aprendizaje significativo a través de las artes

[metroplays.org](http://metroplays.org)

[@MetroPlays](https://twitter.com/MetroPlays)

[@metroplays](https://twitter.com/metroplays)

[@MetroTheater](https://twitter.com/MetroTheater)

[MTCStLouis](https://twitter.com/MTCStLouis)

[@MetroTheaterCompany](https://twitter.com/MetroTheaterCompany)

El espectáculo “La oruga muy glotona” es presentado por: **John and Carolyn Peterson Foundation**

Con el apoyo de:

Apoyo institucional adicional proporcionado por:



John D. y  
Anabeth C. Weil



WHITAKER  
FOUNDATION

